

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 12 (1894)  
**Heft:** 105

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 06.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Abonnements:**

(Inkl. Porto)  
Schweiz: Jährlich Fr. 6, 2<sup>te</sup> Semester  
Fr. 3. — Ausland: Jährlich Fr. 22,  
2<sup>te</sup> Semester Fr. 12.  
In der Schweiz kann nur bei der Post  
abonnirt werden; im Ausland auch  
durch Postmandat an die Administra-  
tion des Blattes in Bern.  
Preis einzelner Nummern 25 Cts.

**Schweizerisches Handelsamtsblatt****Abonnements:**

(Port compris)  
Suisse: un an fr. 6, 2<sup>e</sup> semestre fr. 3.  
Etranger: un an fr. 22,  
2<sup>e</sup> semestre fr. 12.  
On s'abonne, en Suisse, exclusivement  
aux offices postaux; à l'étranger, aux  
offices postaux ou par mandat postal à  
l'Administration de la feuille, à Bern.  
Prix du numéro 25 cts.

**Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Versendung  
regelmässig Mittwoch und Samstag  
Abends. Nach Bedarf erscheint  
das Blatt auch an andern Tagen.

Redaktion und Administration  
im schweizerischen Departement des Auswärtigen,  
Abteilung Handel.

Rédaction et Administration  
au Département fédéral des Affaires étrangères,  
Division du commerce.

La feuille est expédiée  
régulièrement les mercredi et samedi  
soir; elle paraît en outre d'autres  
jours suivant les besoins.

Insertionspreis: Halbe Spaltenbreite 30 Cts., ganze Spaltenbreite 50 Cts. per Zeile. Inserate werden  
von der Administration des Handelsamtsblattes in Bern, sowie von den Annoncen-Agenturen angenommen.

Prix des annonces: La petite ligne 30 cts., la ligne de la largeur d'une colonne 50 cts. Les  
annonces sont reçues par l'Administration de la feuille, à Bern, et par les Agences de publicité.

**Inhalt — Sommaire.**

Konkurse. — Faillites. — Nachlassverträge. — Concordats. — Abhanden gekommene  
Wertpapiere (Titres disparus). — Domicile juridique (Rechtsdomizil). — Handelsregister. —  
Registre du commerce. — Fabrik- und Handelsmarken. — Marques de fabrique et de  
commerce. — Ritiro degli spezzati d'argento italiani. — Raison d'une femme com-  
mercante. — Konsulatswesen. — Consuls. — Schweizerische Landesausstellung. —  
Exposition nationale suisse.

**Amtlicher Teil. — Partie officielle.****Konkurse. — Faillites. — Fallimenti.****Konkursoröffnungen. — Ouvertures de faillites.**

(B.-G. 281 und 282.)  
Die Gläubiger der Gemeinschuldner und  
alle Personen, die auf in Händen eines  
Gemeinschuldners befindliche Vermögens-  
stücke Anspruch machen, werden aufge-  
fordert, binnen der Eingabefrist ihre Forde-  
rungen oder Ansprüche, unter Einlegung  
der Beweismittel (Schuldscheine, Buchaus-  
züge etc.) in Original oder amtlich be-  
gläubigter Abschrift, dem betreffenden  
Konkursante einzulegen.

Desgleichen haben die Schuldner der  
Gemeinschuldner sich binnen der Eingabe-  
frist als solche anzumelden, bei Straffolgen  
im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als  
Pfandgläubiger oder aus andern Gründen  
besitzt, hat sie, ohne Nachteil für sein  
Vorzugsrecht, binnen der Eingabefrist dem  
Konkursante zur Verfügung zu stellen, bei  
Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle  
ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zu-  
dem das Vorzugsrecht.

Den Gläubigerversammlungen können  
auch Mitschuldner und Bürgen des Gemein-  
schuldners, sowie Gewährspflichtige bei-  
wohnen.

**Kt. Thurgau.** *Betreibungsamt Altnau im Auftrage des* (K.-E. 686)  
*Konkursantes Kreuzlingen.*

Gemeinschuldner: Wagner, Samuel, Weinhandlung, in Güttingen.  
Datum der Konkurseröffnung: 18. April 1894.  
Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 1. Mai 1894, nachmittags  
2 Uhr, im Rathaus in Kreuzlingen.  
Eingabefrist: Bis 25. Mai 1894.

**Ct. de Vaud.** *Office des faillites de Morges.* (K.-E. 676)  
Succession répudiée de Aubert, Marc-Auguste, ancien boucher,  
décédé, à Morges.

Date de l'ouverture de la liquidation: 4 avril 1894.  
Liquidation sommaire: (Art. 231 de la loi sur la poursuite.)  
Délai pour les productions: 15 mai 1894.

Failli: Vonnez, Henri-Samuel, courtier en vins et cafetier, à Morges.  
Date de l'ouverture de la faillite: 18 avril 1894.  
Première assemblée des créanciers: Lundi, 7 mai 1894, à 10 heures du  
matin, à l'Hôtel-de-Ville, à Morges.  
Délai pour les productions: 25 mai 1894. (K.-E. 685)

**Kollokationsplan. — Etat de collocation.**

(B.-G. 249 u. 250.)  
Der ursprüngliche oder abgeänderte  
Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft,  
falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem  
Konkursgerichte angefochten wird.

(L. P. 249 et 250.)  
L'état de collocation, original ou rectifié,  
passe en force s'il n'est attaqué dans les  
dix jours par une action intentée devant  
le juge qui a prononcé la faillite.

**Ct. de Berne.** *Office des faillites de Delémont.* (Ko. 681)  
Failli: Huguenin-Ruedin, Ch., chapellerie et nouveautés, à Delémont  
(F. o. s. du c. du 24 février 1894, n° 43, page 171).  
Délai pour intenter l'action en opposition: 5 mai 1894.

**Kt. St. Gallen.** *Konkursamt Altottingen in Kirchberg.* (Ko. 677)  
Gemeinschuldner: Grubler, Arnold, Düngerefabrikant, Bütschwil-  
Dietfurt (S. H. A. B. Nr. 49 vom 3. März 1894, pag. 195).  
Anfechtungsfrist: Bis 5. Mai 1894.

**Abänderung des Kollokationsplanes. — Rectification de l'état de collocation.**

(B.-G. 251.)  
Der ursprüngliche oder abgeänderte  
Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft,  
falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem  
Konkursgerichte angefochten wird.

(L. P. 251.)  
L'état de collocation, original ou rectifié,  
passe en force s'il n'est attaqué dans les dix  
jours par une action intentée devant le juge  
qui a prononcé la faillite.

**Ct. de Vaud.** *Office des faillites de Grandson.* (A. Ko. 678)  
Faillis: Bornand, Auguste et C<sup>ie</sup>, fabricants d'horlogerie, à Ste-Croix  
(F. o. s. du c. du 17 janvier 1894, n° 12, page 47 et du 10 mars 1894, n° 57,  
page 229).  
Délai pour intenter l'action en opposition: 5 mai 1894.

**Schluss des Konkursverfahrens. — Clôture de la faillite.**

(B.-G. 268.)

(L. P. 268.)

**Kt. Freiburg.** *Konkursamt des Sensebezirks in Tafers.* (Sch. 675)  
Gemeinschuldner: Schultheis, Wilhelm, Krämer, in Fendringen  
(S. H. A. B. Nr. 178 vom 5. August 1893, pag. 723 und Nr. 247 vom 25. No-  
vember 1893, pag. 1003).  
Datum des Schlusses: 13. April 1894.

**Widerruf des Konkurses. — Révocation de la faillite.**

(B.-G. 195 u. 317.)

(L. P. 195 et 317.)

**Ct. de Genève.** *Tribunal de 1<sup>re</sup> instance de Genève.* (W. 669/670)  
Faillis:  
1<sup>o</sup> Deléchat, Samuel, fontainier, à Carouge (F. o. s. du c. du 23 sep-  
tembre 1893, n° 206, page 839; du 15 novembre 1893, n° 239, page 971 et  
du 7 mars 1894, n° 52, page 210).  
2<sup>o</sup> Stocker, Jean, pierriste, au Creux de St-Jean, Genève (F. o. s. du c.  
du 29 mars 1893, n° 79, page 317; du 10 mai 1893, n° 115, page 463 et du  
7 février 1894, n° 27, page 107).  
Date des révocations: 19 avril 1894.

**Konkurssteigerungen. — Vente aux enchères publiques après faillite.**

(B.-G. 257.)

(L. P. 257.)

**Kt. Zürich.** *Konkursamt Riesbach in Zürich I.* (St. 693)  
Gemeinschuldnerin: Firma Streuli, J. & C<sup>ie</sup>, Seidengeschäft in Zollikon  
(S. H. A. B. Nr. 36 vom 17. Februar 1894, pag. 143 und Nr. 97 vom 18. April  
1894, pag. 391).  
Ort, Tag und Stunde der Steigerung: Freitag, den 27. April 1894, von  
nachmittags 1 Uhr an, in der Wirtschaft zum Anker des Herrn Friedrich  
Weber, im Gstad zu Zollikon.  
Bezeichnung der zu versteigernden Sachen: Ca. 34 Kilo Seidentüchli  
(Cachenez), ca. 67 Kilo diverse Seide (Organsin, Zettelseide etc.), ca. 3500  
grosse Seidenzapfen, ca. 20 Rätiermaschinen mit einer grossen Partie Geschirr,  
Stecken und Blätter, 1 Schreibpult, 2 Kasten mit Schiebhütern, ca. 1 Kilo Pack-  
schmüre, 2 kleine Quadrattüchli, 1 grosser Hartholz-Ferggtisch mit Doppel-  
platte, 1 Schreibpultaufsatz, 2 grosse Schneiderscheeren, 1 Seiden- und  
1 Dezimalwaage mit Gewicht, 2 Stühle, 1 Schirmgestell, 1 Tischchen mit  
Kopierpresse, 1 Giessfass (Lavoir), 4 grosse Rollen Packpapier, 2 Pack Kopier-  
papier, 1 Kohlenkessel, 1 Spinnrad, 1 Regulateuruhr (neu) etc.

**Kt. Zürich.** *Konkursamt Uster.* (St. 678)  
Gemeinschuldner: Nachlass des Kuhn, Jakob, Elektrotechniker, wohn-  
haft gewesen in Uster (S. H. A. B. Nr. 22 vom 31. Januar 1894, pag. 87;  
Nr. 61 vom 14. März 1894, pag. 245 und Nr. 64 vom 17. März 1894, pag. 258).  
Datum der Auflegung der Steigerungsbedingungen: Vom 25. April 1894 an.  
Ort, Tag und Stunde der II. Steigerung: Mittwoch, den 23. Mai 1894,  
nachmittags 3 Uhr, im Gasthof zum Sternen, in Uster.

Bezeichnung der zu versteigernden Liegenschaft: Das Wohnhaus Nr. 202  
und Werkstätte Nr. 381, assekuriert zusammen für Fr. 23,000, ca. 10 Aren  
80 m<sup>2</sup> Land, Grundfläche obiger Gebäulichkeiten, Hofraum und Garten an der  
Florastrasse in Uster gelegen.

**Nachlassverträge. — Concordats. — Concordati.****Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe.**

(B.-G. 295—297 u. 300.)

**Sursis concordataire et appel aux créanciers.**

(L. P. 295—297 et 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist für  
die Dauer von zwei Monaten eine Nachlass-  
stundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre  
Forderungen in der Eingabefrist beim Sach-  
walter einzulegen, unter der Androhung,  
dass sie im Unterlassungsfalle bei den Ver-  
handlungen über den Nachlassvertrag nicht  
stimmbererechtigt wären.

Eine Gläubigerversammlung ist auf den  
nachstehend hiefür bezeichneten Tag ein-  
berufen. Die Akten können während zehn  
Tagen vor der Versammlung eingesehen  
werden.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un  
sursis concordataire de deux mois.

Les créanciers sont invités à produire  
leurs créances auprès du commissaire dans  
le délai fixé pour les productions, sous peine  
d'être exclus des délibérations relatives au  
concordat.

Une assemblée des créanciers est con-  
voquée pour la date indiquée ci-dessous.  
Les créanciers peuvent prendre connais-  
sance des pièces pendant les dix jours qui  
précèdent l'assemblée.

**Ct. de Vaud.** (N.F.E. 682)  
Débiteur: Ateliers de constructions mécaniques de Vevey  
(société anonyme) (F. o. s. du c. du 14 mars 1894, n° 61, page 246).  
Commissaire au sursis concordataire: Jules Guex, ancien banquier, à Vevey.  
Nouvelle assemblée des créanciers: Vendredi, 4 mai 1894, à 3 heures de  
l'après-midi, à l'Hôtel-de-Ville de Vevey.

**Verlängerung der Nachlassstundung. — Prolongation du sursis concordataire.**  
(B.-G. 295, Abs. 4.) (L. P. 295, al. 4.)

**Kt. Bern.** *Gerichtspräsident von Nidau.* (V. N. 679)  
Schuldner: Dago, Eduard, Weinhandlung, in Nidau (S. H. A. B. Nr. 52 vom 7. März 1894, pag. 209).  
Verlängerung der Stundung: Bis 23. Juni 1894.

**Verhandlung über den Nachlassvertrag. — Délibération sur l'homologation de concordat.**  
(B.-G. 304.) (L. P. 304.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen. Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Kt. Bern.** *Gericht [I. Instanz]: Gerichtspräsident von Nidau.* (V. N. 680)  
Schuldner: Dago, Eduard, Weinhandlung, in Nidau (S. H. A. B. Nr. 52 vom 7. März 1894, pag. 209).  
Ort, Tag und Stunde der Verhandlung: Freitag, den 4. Mai 1894, nachmittags 3 Uhr, im Schlosse zu Nidau.

## Betreibung und Konkurs. — Poursuite pour dettes et faillites.

**Verschiedene Bekanntmachungen. — Avis divers.**

**Kt. Solothurn.** *Konkursamt Lebern in Solothurn.* (V. 674)

### III. Gläubigerversammlung.

Gemeinschuldnerin: Die Kollektivgesellschaft Aumann & Cie., Fabrikation von Pendants, Anneaux etc., in Grenchen (S. H. A. B. Nr. 181 vom 12. August 1893, pag. 737).  
Ort, Tag und Stunde der Versammlung: Samstag, den 19. Mai 1894, vormittags 10 Uhr, im Bureau des Konkursamtes.

## Abhanden gekommene Werttitel. — Titres disparus. — Titoli smarriti.

Durch Beschluss vom 31. März 1894 hat das Obergericht die Partizipationscheine der Aktiengesellschaft für das Theater und Museumsgebäude in Zürich Nr. 33, 66, 135, 171 und 218 im Betrage von Fr. 200, nach erfolglosem Aufrufe kraftlos erklärt. (O F 690)  
Zürich, den 17. April 1894.

Im Namen des Bezirksgerichtes Zürich, I. Sektion,  
(W. 44) *Der I. Substitut des Gerichtsschreibers:*  
**Dr. C. Bürkli.**

Durch Beschluss vom 31. März 1894 hat das Obergericht die Aktien der schweizerischen Kreditanstalt in Zürich Nr. 9369, 9370, 14008, 14009, 14010 und 24519 im Nominalbetrage von Fr. 500, datiert 30. November 1857, auf den Inhaber lautend, nach erfolglosem Aufrufe kraftlos erklärt.  
Zürich, den 18. April 1894 (O F 689)

Im Namen des Bezirksgerichtes Zürich, II. Sektion,  
(W. 45) *Der I. Substitut des Gerichtsschreibers:*  
**Dr. C. Bürkli.**

## Rechtsdomizile. — Domiciles juridiques. — Domicilio legale.

**„L'AIGLE“, compagnie française d'assurances sur la vie.**  
44, Rue de Chateaudun, Paris.

M. Louis Logoz, mandataire général de la compagnie en Suisse, a transféré son domicile de Vevey à Lausanne, Oasis, Boulevard industriel. Il a également le domicile juridique de la compagnie pour le Canton de Vaud. En conséquence M. Samuel Jacottet, à Lausanne, n'est plus porteur du domicile juridique de la compagnie.

Paris, le 21 avril 1894.

(D. 35)

Le directeur: E. Bizos.

## Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

**I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale.**

**Bern — Berne — Berna**

*Bureau Biel*

1894. 21. April. Die Aktiengesellschaft unter der Firma **Genossenschaftsbäckerei Biel und Umgebung**, mit Sitz in Biel, hat in ihren Generalversammlungen vom 25. Februar und 12. März 1894 den Verwaltungsrat wie folgt bestellt: 1) Adolphe Guenin, von Tramelan, Uhrenmacher in Biel, Präsident; 2) Gottfried Moser von Zäziwy, Typograph, in Biel, Vize-Präsident; 3) Georg Surbeck von Hallau, Kaufmann, in Biel, Sekretär; 4) Camille Liengme von Cornoret, Graveur in Biel, Vize-Sekretär; 5) Leon Jeanneret von Locle, Fourniturenhändler, in Biel, Kassier; 6) Fritz Ryff von Sumiswald, Uhrenmacher, in Biel, Beisitzer; 7) Albert Weber von Jens, Visiteur, in Biel, Vize-Kassier; 8) Pierre Jeanneret von Montol, Uhrenmacher, in Nidau, Beisitzer; 9) Ernst Morel von Corgemont, Buchhalter, in Biel, Beisitzer. Aus dem Verwaltungsrat sind ausgetreten: Moritz Kälin, Albert Chopard, Viktor v. Arx, Oswald Marchand, Joseph Lachat. Die Gesellschaft wird vertreten durch die Kollektivunterschrift des Präsidenten und des Sekretärs, oder zweier Mitglieder des Verwaltungsrates (S. H. A. B. Nr. 43 vom 24. Februar 1893, pag. 173).

**Schaffhausen — Schaffhouse — Sciafusa**

1894. 23. April. Die Firma **G. Walter-Moser** in Beringen (S. H. A. B. Nr. 88 vom 22. September 1886, pag. 616) ist infolge Aufgabe des Weinhandels erloschen.

**Aargau — Argovie — Argovia**

*Bezirk Baden.*

1894. 21. April. Inhaber der Firma **Mech. Stickerei Baden, Osswald-Grimm**, in Ennetbaden, ist **Xaver Osswald-Grimm** von Rohrdorf (Kreis Konstanz, Grossh. Baden), wohnhaft in Ennetbaden. Natur des Geschäftes: Mech.

Stickerei. Geschäftslokal: Zur Limmatau. Dir Firma übernimmt Aktiven und Passiven der gelöschten Firma «C. Landolt, Mech. Stickerei Baden» und erteilt Prokura an Fridolin Landolt von Näfels (Glarus), in Baden.

*Bezirk Brugg.*

21. April. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Brühlmeier & Ruppli** in Brugg (S. H. A. B. Nr. 122 vom 21. August 1890, pag. 626) hat sich aufgelöst; die Firma ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma Jean Ruppli in Brugg.

Inhaber der Firma **Jean Ruppli** in Brugg, welche Aktiven und Passiven der erloschenen Firma Brühlmeier & Ruppli übernimmt, ist Jean Ruppli von Fischbach, wohnhaft in Brugg. Natur des Geschäftes: Spiegel-, Glas-, Tapeten- und Farbwarengeschäft. Geschäftslokal: Bahnhofstrasse.

**Thurgau — Thurgovie — Thurgovia**

1894. 23. April. Die Firma **St. Wagner** in Güttingen (S. H. A. B. Nr. 103 vom 13. Juli 1883, pag. 825) ist infolge Konkurses des Inhabers von Amteswegen gestrichen worden.

**Waadt — Vaud — Vaud**

*Bureau de Grandson.*

1894. 21. avril. Le chef de la maison **Louis Soavi**, à Ste-Croix, est Louis Soavi de Boulogne-sur-Seine (France), domicilié à Ste-Croix. Genre de commerce: Boucherie, charcuterie. Domicile: Rue du Tyrol.

*Bureau d'Yverdon.*

21. avril. Louis Margairaz, de Forel, Lavaux, domicilié à Cronay, déclare être le chef de la maison **Ls Margairaz**, au dit Cronay. Genre de commerce: Epicerie, Mercerie.

**Wallis — Valais — Vallee**

*Bureau de St-Maurice.*

1894. 20. avril. Le chef de la maison **Favre de Vantéry**, à Monthey, est Madame Louise de Vantéry, femme d'Emile Favre de et à Monthey. Cette maison a commencé le 10 avril 1894. Genre de commerce: Fabrique d'eaux gazeuses, eaux-de-vie et liqueurs. Etablissement: Le Coppet.

20. avril. La maison **Favre de Vantéry**, à Monthey, donne procuration à Emile Favre, de et à Monthey.

20. avril. Sous le nom de **Société de l'Ecole indépendante**, il est fondé une société qui a son siège à Saxon et a pour but de s'occuper des intérêts de la communauté protestante de Saxon et de lui procurer des salles pour le culte et l'école, ainsi que le logement du personnel enseignant. Les statuts portent la date du 6 février 1894. Est membre de la société toute personne qui en fait la demande et est acceptée par l'assemblée générale. La qualité de membre se perd par la démission qui peut-être donnée en tout temps par un avertissement de trois mois, et par le décès. Les publications de la société sont faites dans le Bulletin officiel du Valais. Les organes de la société sont: l'assemblée générale des membres de la société et un comité de trois membres. La société est engagée par la signature collective de deux membres du comité. La société se procure les ressources nécessaires à la réalisation de son but par des dons de ses membres et d'autres personnes et par le moyen d'emprunts. Les membres du comité sont: MM. Auguste Gonin, pasteur à Sion, Bernard Chavannes et Alfred Mottier, à Saxon.

**Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel**

*Bureau de La Chaux-de-Fonds.*

1894. 18. avril. La maison **Emile Pfenniger**, à La Chaux-de-Fonds (F. o. s. du c. du 3 juillet 1883, n° 149, page 606), fait inscrire que le domicile actuel du chef de la maison est au Locle, 277, rue du Temple, tandis que son commerce et ses bureaux restent à La Chaux-de-Fonds: 117<sup>a</sup>, Rue Léopold Robert.

19. avril. La raison **Victorin Mairot**, à La Chaux-de-Fonds (F. o. s. du c. du 30 avril 1883, n° 62, page 496) est éteinte ensuite du départ et sur la demande du titulaire.

19. avril. La raison **L. F. Sandoz** à La Chaux-de-Fonds (F. o. s. du c. des 14 mai 1883, n° 69, page 556; et 27 août 1887, n° 82, page 662) est éteinte ensuite du décès du titulaire.

La maison **J. François Sandoz**, successeur de **L. F. Sandoz** à La Chaux-de-Fonds, dont le chef est Jules-François Sandoz, du Locle et de la Brévine, domicilié à La Chaux-de-Fonds, a repris l'actif et le passif de l'ancienne maison «L.-F. Sandoz». Genre de commerce: Fabrique d'aiguilles de montres en tout genres et pour tous pays. Bureaux: 1 Rue du Parc.

19. avril. Le chef de la maison **A. Chappatte**, à La Chaux-de-Fonds, est Aurélien Chappatte, de Noirmont (Berne), domicilié à La Chaux-de-Fonds. Genre de commerce: Montage de boîtes de montre argent, spécialité: genre anglais. Bureaux: 31, Rue de la Place d'Armes.

21. avril. Le chef de la maison **A. Maridor**, à La Chaux-de-Fonds, est Alexis Maridor, de Fenin (Neuchâtel), domicilié à La Chaux-de-Fonds. Genre de commerce: Edition et publicité. Bureaux: 25<sup>a</sup>, Rue Léopold Robert.

**Genf — Genève — Ginevra**

1894. 20. avril. Le chef de la maison **Nicolas Aklebinine**, aux Eaux-Vives, commencée le 17 avril 1894, est Nicolas Aklebinine, d'origine russe, domicilié aux Eaux-Vives. Genre d'affaires: Fabrique de cigarettes, tabacs en feuilles, denrées coloniales et articles russes et du Caucase. Bureaux: 2, Quai des Eaux-Vives.

20. avril. Le sieur Philippe Lugrin, originaire de la Haute-Savoie, domicilié à Genève, est entré dès le 1<sup>er</sup> janvier 1894, comme associé en nom collectif dans la maison **Lugrin frères**, déjà inscrite à Genève, 46, Rue du Rhône, pour le commerce des poissons et comestibles (F. o. s. du c. du 19 novembre 1889, n° 178, page 850; et du 20 juin 1893, n° 143, page 580) laquelle société en nom collectif continue sous la même raison et au même lieu, sans autres changements.

20. avril. Le chef de la maison **J. Longin**, à Genève, est Jean-Marie Longin, d'origine française, domicilié à Genève. Genre d'affaires: Fabrique de filières en diamant. Bureaux: 40, Rue du Môle.

20. avril. La maison **Miguel Bosch**, inscrite à Genève, 14, Rue Rousseau, pour le commerce des vins d'Espagne (F. o. s. du c. du 6 novembre 1888, n° 118, page 896), a transféré dès le 1<sup>er</sup> mars 1894 son domicile commercial à Genève, 3, Rue de la Servette, où il continue comme représentant de commerce.

20. avril. Par jugement en date du 12 avril 1894, le Tribunal de 1<sup>re</sup> instance de Genève a déclaré en état de faillite dès ce jour, la maison **V<sup>e</sup> A. Tagand**, inscrite à Genève, 7, Rue du Fort-Barreau, pour le commerce des combustibles, (F. o. s. du c. du 30 octobre, 1891, n° 212, page 861) actuellement épicerie à Carouge, 46, Rue Ancienne. Cette maison est radiée d'office.

Eidg. Amt für geistiges Eigentum. — Bureau fédéral de la propriété intellectuelle.

## Marken. — Marques.

### Eintragungen. — Enregistrements.

21 avril 1894, 11 h. a.

N° 6868

Frères Bergeon, fabricants,  
Locle (Suisse).



Boîtes, cuvettes, cadrans, mouvements, étuis  
et emballages de montres.

21 avril 1894, 11 h. a.

N° 6869

Frères Bergeon, fabricants,  
Locle (Suisse).



Boîtes, cuvettes, cadrans, mouvements, étuis  
et emballages de montres.

23. April 1894, 8 Uhr a.

Nr. 6870.

H.-Th. Pestalozzi, Fabrikant,  
Zürich (Schweiz).



Seidengaze.

## RITIRO

degli spezzati d'argento italiani.

Col 24 marzo 1894 è entrato in vigore un accordo concluso il 15 novembre 1893 fra gli Stati appartenenti all'Unione monetaria latina, con cui l'Italia si obbliga a ritirare dalla circolazione degli altri Stati dell'Unione i suoi spezzati d'argento di 2 franchi, 1 franco, 50 centesimi e 20 centesimi.

Il termine concesso ai privati per disfarsi di tali monete scade, secondo il detto accordo, il 24 luglio 1894. Co'oro che, spirato questo termine, si trovassero ancora in possesso di tali monete, dovranno sopportare da soli i danni che potessero loro derivare.

Perciò rendiamo di pubblica ragione le seguenti comunicazioni:

1. Come fu già più volte pubblicato, nessun privato è in obbligo né per la legge monetaria svizzera, né per la convenzione monetaria latina, di accettare in pagamento degli spezzati d'argento esteri; ognuno ha quindi il diritto di rifiutare gli spezzati d'argento italiani, e con ciò gli è offerto il mezzo migliore per garantirsi da ogni possibile danno futuro.

2. Per contro le casse federali pubbliche sono in obbligo, secondo l'art. 6 della Convenzione monetaria latina, di accettare in pagamento gli spezzati d'argento italiani, ma non oltre 100 fr. per ogni pagamento.

Però quest'obbligo delle casse pubbliche ha fine, secondo il nuovo accordo, col 24 luglio 1894; da questo giorno le dette casse cesseranno di accettare gli spezzati d'argento italiani.

Esortiamo quindi vivamente tutti coloro che si trovassero in possesso di spezzati d'argento italiani e che non avessero modo di rimandarli direttamente in Italia per la via commerciale, di trasmetterli in pagamento, prima di questa data (24 luglio 1894), alle casse pubbliche federali.

Le casse pubbliche che hanno l'obbligo di accettare in pagamento, fino al 24 luglio 1894, gli spezzati d'argento italiani, però non oltre 100 franchi per ogni pagamento, sono le seguenti:

La cassa di Stato federale, le casse doganali e postali di circondario, le casse dell'amministrazione federale delle polveri, gli uffici doganali, postali e telegrafici e le casse pubbliche nei Cantoni che saranno designate dai Governi cantionali.

Inoltre tutte le Società ferroviarie e imprese di battelli a vapore svizzere si sono dichiarate disposte ad accettare in pagamento ai loro spor-

telli gli spezzati d'argento italiani durante il periodo del ritiro, cioè dal 24 marzo al 24 luglio.

Berna, 24 marzo 1894.

Per incarico del Consiglio federale svizzero,  
Il Dipartimento delle Finanze:  
Hauser.

## Nichtamtlicher Teil. — Partie non officielle.

### Registre du commerce.

**Raison d'une femme commerçante.** Parmi les décisions prises en 1893 par le département fédéral de justice et non encore publiées, le cas suivant, qui a trait à la *raison d'une femme commerçante*, mérite une mention spéciale:

Dame Amélie Spiess née Honauer, de Mannheim, à Lucerne, inscrite jusqu'à présent au registre du commerce sous la raison de « femme A. Spiess, magasin anglais », s'était vu refuser par les autorités cantonales l'autorisation d'éliminer de sa raison le mot « femme » c'est-à-dire de signer à l'avenir purement et simplement « A. Spiess ». L'autorité lucernoise invoquait à l'appui de son refus l'article 17, alinéa 3, de la loi lucernoise sur la tutelle maritale du 25 novembre 1880, ainsi conçu: « Les femmes mariées qui exploitent un commerce pour leur propre compte doivent s'inscrire au registre des raisons commerciales et ne jamais omettre dans leur raison le mot « femme ».

Faisant droit au recours interjeté par dame Spiess, nous avons, par les motifs suivants, déclaré que la manière de voir des autorités lucernoises était insoutenable et que la disposition citée de la loi sur la tutelle maritale devait être abrogée (13 octobre).

A son article 867, le code des obligations stipule:

« Celui qui est seul à la tête d'une maison, sans avoir ni associé en nom collectif, ni commanditaire, ne peut prendre pour raison que son nom de famille, avec ou sans prénoms.

« Il ne peut y ajouter aucune mention faisant présumer l'existence d'une société. Mais il lui est loisible d'y adjoindre d'autres indications de nature à désigner d'une façon plus précise sa personne ou le genre de ses affaires. »

Par conséquent, lorsqu'une raison du même nom n'est pas déjà inscrite au registre du commerce dans la même localité (c. o. article 868), un chef de maison peut ne prendre pour raison que son nom de famille.

Quant aux dispositions contraires au code des obligations, tant du droit fédéral que des législations cantonales, elles sont toutes abrogées par le code même, comme le dit l'article 881, sauf les exceptions résultant des articles 882 à 904. Or, le titre 33, chapitre 2, du c. o. (articles 865 à 876) contient des dispositions sur la constitution des raisons de commerce tandis que les articles 882 à 894 ne font sous ce rapport aucune réserve en faveur des législations cantonales.

Les autorités lucernoises estimaient qu'il n'y avait pas contradiction entre l'article 17, alinéa 3, de la loi lucernoise sur la tutelle maritale et les prescriptions du code des obligations, attendu que cet article n'était pas généralement applicable, puisqu'il ne visait au contraire que les femmes placées sous la tutelle du mari. L'article 17, disaient-elles, n'a pas non plus été abrogé par la loi cantonale du 11 octobre 1882, sur l'introduction du code des obligations.

A la vérité, cet article ne définit pas le nom de famille des femmes mariées; il ne dit pas que le mot « femme » doive faire partie intégrante du nom de famille d'une femme mariée. Il se borne au contraire à réglementer l'inscription au registre des raisons de commerce qui existait à Lucerne avant l'entrée en vigueur du code fédéral des obligations et à stipuler les dispositions nécessaires en ce qui concerne la constitution de la raison de commerce d'une femme mariée. Mais comme il n'est pas tenu de registres cantonaux pour l'inscription des raisons de commerce depuis l'entrée en vigueur du code fédéral du 14 juin 1881, c'est maintenant ce dernier qui seul fait règle pour la constitution de ces raisons. Or, le code fédéral des obligations ne renferme pas de disposition à teneur de laquelle une femme mariée, qui exploite un commerce, serait obligée d'introduire dans sa raison le mot « femme ». Il permet seulement d'ajouter ce mot à la raison, sans faire d'ailleurs aucune différence entre le chef masculin d'une maison et une femme commerçante.

Par conséquent, l'article 17, alinéa 3, de la loi lucernoise sur la tutelle maritale (du 25 novembre 1880) ne saurait plus être considéré comme encore en vigueur.

### Konsultationswesen. — Consultats.

**Argentinien.** Herrn Dr Sergio Gracia Uriburn ist vom Bundesrate am 24. d. Mts. das Exequatur als Generalkonsul der argentinischen Republik für die Schweizerische Eidgenossenschaft, mit Sitz in Genf, erteilt worden.

### Verschiedenes. — Divers.

**Schweizerische Landesausstellung.** Das Zentralkomitee hat in seiner Sitzung vom 29. März beschlossen, für das Komitee der Gruppe 17 (Erziehung, Literatur, Unterricht und Wissenschaften) eine engere Kommission von 9 Mitgliedern und eine erweiterte Kommission, in welcher die kantonalen Erziehungsdepartemente durch je einen Delegierten vertreten sind, zu bilden.

Die engere Kommission ist aus folgenden Herren bestellt worden: Hr. Prof. Chantre, gewesener Rektor der Universität Genf; Hr. Prof. O. Hunziker, Zürich; Hr. Léon Genoud, Direktor der Schulausstellung in Freiburg; Hr. E. Lüthi, Direktor der permanenten Schulausstellung in Bern; Hr. Ami Gebhardt, Direktor der permanenten Schulausstellung in Neuenburg; Hr. Bouvier-Martinot, Direktor des Primarunterrichtswesens in Genf; Herr A. Tschumi, Lehrer an der Gewerbeschule in Genf; Hr. Prof. W. Rosier, in Genf; Herr Prof. Dustour, in Genf.

Die engere Kommission ist am Samstag, den 28. April, nachmittags 4 Uhr, in den Alabama-Saal in Genf zur Beratung eines der weiteren Kommission vorzulegenden Programmwurfes einberufen.

**Exposition nationale suisse.** A la suite d'une conférence entre MM. les conseillers fédéraux Deucher et Schenk et MM. Didier et Cartier, qui avait eu lieu à Berne, le 24 mars dernier, le comité central, dans sa séance du 29 mars, a décidé, en principe, que le comité du groupe 17 (éducation, littérature, instruction et sciences) serait composé d'une commission restreinte de 9 membres et d'une grande commission dans laquelle chaque département cantonal d'instruction publique serait représenté par un délégué.

Dans cette même séance, il a composé la commission restreinte de la manière suivante: MM. Chantre, professeur, ancien recteur de l'université, Genève; O. Hunziker, professeur, directeur du Pestalozzianum, membre de la commission nationale, Zurich; Léon Genoud, directeur du musée pédagogique, membre de la commission nationale, Fribourg; E. Lüthi, directeur de l'exposition scolaire permanente, Berne; Ami Gebhardt, directeur de l'exposition scolaire permanente, Neuchâtel; Bouvier-Martinot, directeur de l'enseignement primaire, Genève; A. Tschumi, doyen de l'école professionnelle, Genève; W. Rosier, professeur au collège, Genève; J. Dustour, professeur au collège, Genève.

La commission restreinte est convoquée pour le samedi, 28 avril prochain, à 4 heures, à Genève, salle de l'Alabama, afin d'y délibérer sur le projet de programme qui sera soumis à la grande commission.

Insertionspreis:  
Die halbe Spaltenbreite 30 Cts.,  
die ganze Spaltenbreite 60 Cts. per Zeile.

## Privat-Anzeigen. — Annonces non officielles.

Prix d'insertion:  
30 cts. la petite ligne,  
60 cts. la ligne de la largeur d'une colonne.

### „HELVETIA“ Schweizerische Feuer-Versicherung-Gesellschaft in St. Gallen.

Die Tit. Herren Aktionäre werden hiemit zu der  
**Freitag, den 27. April 1894, vormittags 9<sup>1/2</sup> Uhr,**  
**in unserm Verwaltungsgebäude**  
stattfindenden

#### einunddreissigsten ordentlichen Generalversammlung

eingeladen, in welcher folgende Geschäfte zur Behandlung kommen werden:  
1) Abnahme des Berichtes des Verwaltungsrates, der Bilanz, sowie der Gewinn- und Verlustrechnung für das Rechnungsjahr 1893.  
2) Abnahme des Berichtes der Rechnungsrevisoren.  
3) Verteilung des Jahresgewinnes.  
4) Wahl von drei Mitgliedern in den Verwaltungsrat.  
5) Wahl von zwei Mitgliedern und zwei Stellvertretern in die Direktion aus der Mitte der Verwaltungsratsmitglieder für die Dauer eines Jahres.  
6) Wahl von 5 Rechnungsrevisoren für das Rechnungsjahr 1894.  
Für die Stimmberechtigung sind die §§ 21 und 22 der Statuten massgebend.  
Die Stimmkarten können an unserer Centralkasse vom 24. April an bezogen werden.

Vom 19. April an werden die Bilanz und die Rechnung über Gewinn und Verlust, samt dem Revisionsbericht, am Gesellschaftssitze zur Einsicht der Herren Aktionäre aufgelegt.

Da die Generalversammlung nur bei Anwesenheit von wenigstens 40 Aktionären, welche zusammen mindestens 200 Aktien repräsentieren, beschlussfähig ist, so werden die Herren Aktionäre dringend eingeladen, die Generalversammlung zu besuchen.  
(H 3441 G)

St. Gallen, den 27. März 1894.

„HELVETIA“, Schweiz. Feuer-Versicherung-Gesellschaft:  
(200<sup>1</sup>) F. Haltmayer. Grossmann.

### Allgemeine Versicherungs-Gesellschaft „Helvetia“ in St. Gallen.

Die Tit. Herren Aktionäre werden hiemit zu der  
**Freitag, den 27. April 1894, vormittags 11 Uhr,**  
**in unserm Verwaltungsgebäude**  
stattfindenden

#### fünfunddreissigsten ordentlichen Generalversammlung

eingeladen, in welcher folgende Geschäfte zur Verhandlung kommen werden:  
1) Abnahme des Berichtes des Verwaltungsrates, der Bilanz, sowie der Gewinn- und Verlustrechnung für das Rechnungsjahr 1893.  
2) Abnahme des Berichtes der Rechnungsrevisoren.  
3) Verteilung des Jahresgewinnes.  
4) Wahl von drei Mitgliedern in den Verwaltungsrat.  
5) Wahl von zwei Mitgliedern und zwei Stellvertretern in die Direktion aus der Mitte der Verwaltungsratsmitglieder für die Dauer eines Jahres.  
6) Wahl von drei Rechnungsrevisoren und eines Suppleanten für das Rechnungsjahr 1894.

Für die Stimmberechtigung sind die §§ 21 und 22 der Statuten massgebend.  
Die Stimmkarten können bei unserer Centralkasse vom 24. April an bezogen werden.

Vom 19. April an werden die Bilanz und die Rechnung über Gewinn und Verlust, samt dem Revisionsbericht, am Gesellschaftssitze zur Einsicht der Herren Aktionäre aufgelegt.

Da die Generalversammlung nur bei Anwesenheit von wenigstens 25 Aktionären, welche zusammen Aktien im Nennwerte von mindestens 1 Million Franken repräsentieren, beschlussfähig ist, so werden die Herren Aktionäre dringend eingeladen, die Generalversammlung zu besuchen.  
(H 3440 G)

St. Gallen, den 27. März 1894.

Allgemeine Versicherungs-Gesellschaft „HELVETIA“:  
(199<sup>1</sup>) F. Haltmayer. Grossmann.

### Schweizerische Druckluft- & Elektrizitäts-Gesellschaft.

**Generalversammlung der Aktionäre,**  
**Dienstag, den 8. Mai 1894, vormittags 11 Uhr,**  
**im Bureau der Gesellschaft, Amthausgässchen 5, Bern.**

#### Verhandlungsgegenstände:

- 1) Abnahme und Genehmigung des Geschäftsberichtes des Verwaltungsrates und der Rechnung über den Zeitraum vom 31. Dezember 1892 bis 31. Dezember 1893 und Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
- 2) Demissionen.
- 3) Periodische Wahlen in den Verwaltungsrat. (B 6665)
- 4) Wahl der Kontrollstelle.

Vom 1. Mai hinweg sind die Bilanz, die Rechnung, der Geschäftsbericht und der Bericht der Kontrollstelle (O. R. 644) zur Einsicht der Aktionäre am Sitze der Gesellschaft, Amthausgässchen 5, in Bern, aufgelegt.

Bern, den 10. April 1894.

(277<sup>2</sup>)

**Der Verwaltungsrat.**

Buchdruckerei JENT & Co in Bern. — Imprimerie JENT & Co à Berne.

### Compagnie du Tramway Neuchâtel-S<sup>t</sup> Blaise.

MM. les actionnaires de la Compagnie du Tramway Neuchâtel-S<sup>t</sup> Blaise sont convoqués en

#### assemblée générale extraordinaire,

à Neuchâtel, pour le jeudi, 10 mai 1894, à 10 heures du matin, dans la grande salle de l'Hôtel-de-Ville, avec l'ordre du jour suivant:

- 1) Communication du rapport des experts du matériel roulant.
- 2) Rapport du conseil d'administration.
- 3) Votation sur les conclusions dudit rapport.

Pour assister à l'assemblée, MM. les actionnaires devront effectuer, trois jours à l'avance, le dépôt de leurs actions chez MM. Berthoud & Co, banquiers, qui leur délivreront en échange une carte d'admission, tenant aussi lieu de récépissé de dépôt.

Neuchâtel, le 24 avril 1894.

(281<sup>1</sup>)

Le conseil d'administration.

### Basler Handelsbank.

#### Dividenden-Zahlung.

Gegen Ablieferung des Coupon **Nr. 43** unserer Aktien kann die Dividende für das Jahr 1893 mit

**Fr. 10. — per Coupon**

spesenfrei bezogen werden:

|               |                                   |            |
|---------------|-----------------------------------|------------|
| In Basel:     | An unserer Kasse.                 | (H 1474 Q) |
| „ Aarau:      | Bei der Tit. Aargauischen Bank.   |            |
| „ Bern:       | „ „ Berner Handelsbank.           |            |
| „ Glarus:     | „ „ Bank in Glarus.               |            |
| „ Genf:       | „ Herren A. Chenevière & Co.      |            |
| „ St. Gallen: | „ „ Wegelin & Co.                 |            |
| „ Winterthur: | der Tit. Bank in Winterthur.      |            |
| „ Zürich:     | „ „ Schweiz. Kreditanstalt.       |            |
| „ Mülhausen:  | „ „ Bank von Elsass & Lothringen. |            |

Basel, den 24. April 1894.

(283)

### Basler Handelsbank.

#### Eidgenössische

### Transport-Versicherungs-Gesellschaft in Zürich.

In der heute stattgehabten Generalversammlung wurde die Dividende für das Geschäftsjahr 1893 auf 5% festgesetzt.  
Der am 15. Mai a. c. fällige Coupon Nr. 12 wird mit

**Fr. 25**

von heute ab an unserer Gesellschaftskasse, Bleicherweg 2, sowie bei den Herren  
**Escher & Rahn in Zürich,**  
**Frey & La Roche in Basel und**  
**Falek & Cie. in Luzern**

eingelöst.

Zürich, den 24. April 1894.

Eidgenössische Transport-Versicherungs-Gesellschaft.

Namens des Verwaltungsrates,

Der Präsident: Der Protokollführer:  
**Adelrich Benziger. Ed. Fierz.**

Der Direktor:

**Wettstein.**

(280<sup>2</sup>)

### Gesellschaftshaus Museum (A.-G.) in Bern.

In Ausführung des Beschlusses der ausserordentlichen Generalversammlung vom 23. d. M., werden die Aktionäre eingeladen, die zweite Hälfte des Aktienkapitals mit Fr. 200 per Aktie bis 30. April nächsthin bei den Herren F. Jäggi & Co, Sachwalter, in Bern, einzuzahlen.

Bern, den 24. April 1894.

Namens des Verwaltungsrates,

Der Präsident: Der Sekretär:  
**E. Pümpin. Hans Hofer, Notar.**

(284)

### Compagnie du chemin de fer à voie étroite Genève-Veyrier.

MM. les actionnaires sont informés, que l'assemblée générale a fixé à fr. 17. 50 par action le dividende pour l'exercice 1893 et qu'ils peuvent toucher ce dividende, à partir du 25 avril, à la station de Rive contre remise du coupon n° 7.  
(H 3348 X)

Genève, le 20 avril 1894.

Au nom du conseil d'administration,  
Le vice-président: **Th. Bordier.**

(282)

**Offizieller Diskontosatz schweizerischer Emissionsbanken 3 1/2%**  
**Taux d'escompte officiel de Banques d'émission suisses 3 1/2%**